



STUDIJŲ DALYKO (MODULIO) APRAŠAS

Dalyko (modulio) pavadinimas	Kodas
UŽSIENIO KALBA (PROFESINĖ) I/II D. (ANGLŲ KALBA)	

Dėstytojas (-ai)	Padalinys (-iai)
Koordinuojantis: doc. dr. Aušra Janulienė Kitas (-i): lekt. Vilma Asijavičiūtė, lekt. Vaiva Eimulienė, lekt. Karolina Švedaitė.	Vilniaus universitetas, Filologijos fakultetas, Užsienio kalbų institutas, Dalykinių kalbų tyrimų katedra Universiteto g. 5, LT-01513, Vilnius Tel. (8 5) 2687264, el. paštas: uki@flf.vu.lt

Studijų pakopa	Dalyko (modulio) lygmuo	Dalyko (modulio) tipas
Pirmoji	1 iš 2	Privalomasis

Igyvendinimo forma	Vykdymo laikotarpis	Vykdymo kalba (-os)
Auditorinė	3 (rudens) semestras	Anglų

Reikalavimai studijuojančiajam	
Išankstiniai reikalavimai: nėra	Gretutiniai reikalavimai (jei yra): Nėra

Dalyko (modulio) apimtis kreditais	Visas studento darbo krūvis	Kontaktinio darbo valandos	Savarankiško darbo valandos
5	135	48	87

Dalyko (modulio) tikslas: studijų programos ugdomos kompetencijos
Siekiama, kad studentai įgytų receptinių/suvokimo (klausymo ir kalbėjimo), produkinių (kalbėjimo ir rašymo) ir sąveikos kalbinių veiklos rūšių gebėjimus teisės bei mokslinio diskurso kontekste, pagal Bendrųjų Europos kalbų mokėjimo metmenų (BEKMM) ¹ C1 lygio reikalavimus. Ugdomas gebėjimas toliau savarankiškai gilinti ir plėsti bendrąsias kalbines ir komunikacines anglų kalbos kompetencijas, jas taikant akademinėje ir praktinėje veikloje; bendrauti ir bendradarbiauti, dirbant grupėje, adekvačiai vertinti savo ir bendramokslių pasiekimus, planuoti, kontroliuoti ir analizuoti mokymąsi.

Dalyko (modulio) studijų siekiniai	Studijų metodai	Vertinimo metodai
Taikydamas receptinius kalbinius įgūdžius (<i>klausydamas ir skaitydamas</i>) (1) supras autentiškus teisės srities tekstus, (2) gebės juos analizuoti turinio ir kalbos (lingvistiniu) požiūriu, (3) gebės kritiškai vertinti perskaitytą ir išgirstą informaciją, bei atpažinti akademinio bei teisinio diskurso žanrus;	Atvejų kūrimo, taikymo ir analizės metodas, užduotimis pagrįstas mokymas/-is, mokslinės literatūros ir teisinių šaltinių skaitymas, klausymas bei analizė (informacijos paieška, turinio apibendrinimas ir pateikimas, lingvistinė tekstų analizė, darbas su žodynais ir tekstynais).	Akademinio straipsnio apžvalga Tarptautinės/ES teisės temos pateikties parengimas
Taikydamas produkinius kalbinius įgūdžius (<i>kalbėdamas ir rašydamas</i>) mokės	Aktyvaus mokymo (-si) metodai (minčių lietus, grupės diskusija, situacijų modeliavimas, problemų sprendimas, atvejo analizė, refleksija, pateikties rengimas).	Akademinio straipsnio apžvalga

¹ Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors. © Council of Europe, February 2018. <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>

(1) argumentuotai ir lingvistiniu ir struktūriniu požiūriu taisyklingai reikšti mintis raštu ir žodžiu, (2) argumentuoti savo požiūrį įvairiais savo teisės klausimais (pristatyti, apibūdinti, interpretuoti, vertinti ir apibendrinti), (3) rašyti aiškų išsamų tekstą teisine tema; perteikti ir vertinti informaciją; (4) suformuluoti problemą; pateikti argumentus; (5) nuosekliai ir taisyklingai vartos teisės diskursui būdingą žodyną bei gramatines konstrukcijas.	Mokslinės literatūros ir teisinių šaltinių analizė (informacijos paieška, analizė, apibendrinimas ir pateikimas/, darbas su žodynais ir tekstynais). Rašto darbai (akademiinių straipsnių nagrinėjamos teisės temomis ir teisinių dokumentų analizė, dalykinis laiškas klientui/ atstovaujant klientui).	Nagrinėjamų teisės temų profesinio žodyno testai raštu. Tarptautinės teisės temos pateikties parengimas ir pristatymas Bylos analizė, santraukos rašymas
- Gebės bendrauti ir bendradarbiauti su ugdymo proceso dalyviais, dirbti poromis ar grupėje, sutelkiant efektyviam darbui, paskirstant užduotis, moderuojant pasisakymus/pokalbį teisės temomis; - Gebės kontroliuoti ir analizuoti savo ir bendramokslų mokymosi procesą, įžvelgti ir kritiškai vertinti savo stipriąsias ir silpnąsias mokymosi puses, planuoti ir kelti tolesnius mokymosi tikslus.	Aktyvaus mokymo (-si) metodai (minčių lietus, grupės diskusija, situacijų modeliavimas, problemų sprendimas, atvejų kūrimo, taikymo ir analizės metodas, refleksija, pateikties rengimas). Mokslinės literatūros ir teisinių šaltinių analizė (informacijos paieška, analizė, apibendrinimas ir pateikimas/, darbas su žodynais ir tekstynais).	Tarptautinės teisės temas pateikties parengimas ir pristatymas

Temos	Kontaktinio darbo valandos						Savarankiškų studijų laikas ir užduotys	
	Paskaitos	Konsultacijos	Seminarai	Pratybos	Laboratoriniai darbai	Praktika	Visas kontaktinis darbas	Savarankiškas darbas
1. Dalykinis mokslinis registras, teisės diskursas (leksika, sintaksė, stilius) nagrinėjamų temų kontekste: 1.1. Teisės šakos. Įvairios teisininko profesijos. Anglosaksų vs. kontinentinė teisė. Teisės anglų kalba (legalese), jos kilmė, vystymasis ir ypatumai.				6			6	8
1.2.Civilinė teisė: Deliktų rūšys, civilinė atsakomybė, turtinė ir neturtinė žala, žalos atlyginimas, civilinis procesas.				6			6	8
1.3. Baudžiamoji teisė: Baudžiamoji atsakomybė, nusikaltimas ir baudžiamasis nusižengimas, smurtiniai ir nesmurtiniai nusikaltimai, jų rūšys, baudžiamasis procesas, bausmių tipai ir tikslai.				6			6	12

									4 atvejų analizės pasitelkiant reikalingus teisinius dokumentus (case studies). Pasiruošimas nužudymo bylos nagrinėjimo analizei (remiantis peržiūrėtu filmu). Užduočių, susijusių su filmo turiniu ir kalba atlikimas.
1.4. Tarptautinė teisė: Tarptautinės, nacionalinės ir Europos Sąjungos teisės santykis. Žmogaus teises ginančios organizacijos (Jungtinių Tautų, Europos Tarybos, Europos Sąjungos institucijos). Tarptautinių sutarčių rūšys. Ginčų sprendimas.				6			6	13	Teisinių tekstų, dokumentų skaitymas ir analizė pagal parengtas užduotis, terminijos įsisavinimas, pasirengimas kalbėjimo užduotims šia tema. 4 atvejų analizės pasitelkiant reikalingus teisinius dokumentus (case studies).
1.5 ES teisė: Svarbiausios ES organizacijos, jų struktūra, funkcijos. ES teisės ir nacionalinės teisės santykis: Viršenybės principas, tiesioginis taikymas ir tiesioginis veikimas.				6			6	10	Mokslinės literatūros ES teisės tema analizė. Tarptautinės sutarties analizė žodyno, stiliaus ir struktūros požiūriu. ES Teisingumo Teismo bylos analizė.
2. Akademiniis rašymas Akademinio žanro suvokimo lavinimas, atsižvelgiant į konkretų diskursą (akademinio straipsnio apžvalga); Mokslinių tekstų struktūra (įvadas, teorinė apžvalga, duomenys ir metodika, tyrimų rezultatai ir diskusijos, išvados, citavimas ir nuorodos).				8			8	16	Mokslinio straipsnio apžvalgos rašymas (article review). Rašto užduoties kolegialus recenzavimas (peer review).
3. Teisinė korespondencija				2			2	4	Dalykinis laiškas klientui/ atstovaujant klientui semestro metu nagrinėjamos civilinės teisės temomis.
4. Profesinis bendravimas Diskusijos ir moderavimas. Pateiktys (turinys, struktūra, žodynas, gramatika, kalbėjimo tempas, sklandumas, tarimas, pateikimas, vaizdinės priemonės), Teisės klinikos veiklos simuliacija: hipotetinių bylų aplinkybių aptarimas su kolegomis, hipotetinių klientų konsultavimas semestro metu nagrinėjamos temomis universiteto Teisės klinikos kontekste.				8			8	16	Pasirengimas kalbėjimo užduotims: grupinėms diskusijoms nagrinėjamos teisės temomis, bylų bei jų sprendimų pristatymams ir aptarimams žodžiu, dalyvavimui diskusijose nagrinėjamos teisės temomis, praktinių situacijų analizėms ir aptarimui. Pasirengimas kliento konsultacijai. Pasirengimas individualios ar grupinės pateikties (studentų nagrinėjamos ES ir tarptautinės teisės temomis) pristatymui.
Iš viso				48			48	87	

Vertinimo strategija	Svoris proc.	Atsiskaitymo laikas	Vertinimo kriterijai
Studentai gauna įskaitą dalyvavę ne mažiau kaip 80% pratybų ir įvykdę kurso reikalavimus, t.y. atsiskaitę už visas numatytas kaupiamąją balą sudarančias užduotis. Už neįvykdytas užduotis privaloma atsiskaityti semestro metu iš anksto susitarus per dėstytojo priėmimo laiką.			
	20	Spalio mėn.	Rašto darbas, vertinami: bylos dokumentų teksto suvokimas

Bylos santraukos rašymas (case notes)			• struktūra • funkcinis stilius, rišlumas, teisės terminų vartojimas, gramatinės struktūros, rašyba ir skyryba.
2 nagrinėtų teisės temų (civilinės ir baudžiamosios teisės) profesinio žodyno testai raštu.	30 (15x2)	Spalio ir lapkričio mėn. pabaigoje	Vertinimo balas - teisingų atsakymų į uždaro tipo klausimus procentinė išraiška; privaloma surinkti daugiau nei 50% teisingų atsakymų.
Akademinių straipsnių apžvalga	20	Lapkričio mėn.	Studento laisvai pasirenkamo akademinių straipsnių iš semestro metu studijuojamų teisės dalykų literatūros sąrašo arba iš teisės dalykuose studijuojamų šaltinių apžvalga raštu, išsakant savo poziciją problemos klausimu ir atskleidžiant sąsajas su platesniu teisiniu kontekstu, vertinama: • argumentavimas, • akademinės kalbos reikalavimų atitikimas, • straipsnyje pateiktų argumentų aktualumas ir jų panaudojimo galimybės kursinio darbo/ pasirinkto jo aspekto/seminaro temos požiūriu.
Grupinė/individuali pateiktis	30	Lapkričio-gruodžio mėn.	Pateiktis (studentų pasirinktomis nagrinėjamomis tarptautinės teisės temomis pristatymas), atsakymai į auditorijos klausimus ir diskusija studentų nagrinėjama ES arba tarptautinės teisės tema. Vertinami: • teiginių/argumentavimo pateikimo aiškumas ir nuoseklumas, darbo ar pasirinkto jo aspekto pristatymo išsamumas, • interaktyvumas, • leksinė raiška, • kalbėjimo sklandumas, rišlumas ir tarimas, • vaizdinių priemonių naudojimas, neverbalinė raiška, ryšys su auditorija.
Įskaita		Semestro pabaiga	Studentai gauna įskaitą dalyvavę ne mažiau kaip 80% pratybų ir įvykdę kurso reikalavimus, atsiskaitę, t.y. gavę teigiamą įvertinimą (≥50%) už visas numatytas kaupiamąjį balą sudarančias užduotis.

Autorius	Leidimo metai	Pavadinimas	Periodinio leidinio Nr. ar leidinio tomas	Leidimo vieta ir leidykla ar internetinė nuoroda
Privaloma literatūra				
KROIS-LINDNER, A. and TransLegal	2011	International Legal English		Cambridge: Cambridge University Press, 2nd edition
KROIS-LINDNER, A., FIRTH, M. and TransLegal	2008	Introduction to International Legal English		Cambridge: Cambridge University Press
BROWN, G. D., RICE, S.	2007	Professional English in Use. LAW		Cambridge: Cambridge University Press
CHAZAL, E., MOORE, J.	2013	Oxford EAP. A Course in English for Academic Purposes		Oxford University Press
	2017	Criminal law- Sentencing guidelines	Vol.130:1530	Harvard Law Review
STAHN, C.	2019	A Critical Introduction to International Criminal Law		Cambridge: Cambridge University Press
		An Official Website of the European Union: official documents and legislation		https://europa.eu/european-union/documents-publications/official-documents_en
		An Official Website of the EU Court of Justice		https://curia.europa.eu/jcms/jcms/j_6/en/
		Language and terminology Kalbos ir terminologija		EU Language and Terminology

				EN: https://europa.eu/european-union/documents-publications/language-and-terminology_en LT: https://europa.eu/european-union/documents-publications/language-and-terminology_lt https://www.translegal.com/legal-english-dictionary
ŠEŠKAUSKIENĖ, I.	2012	Legal-ease: a way to legal English		Vilniaus universiteto leidykla
		Nacionalinis Britų tekstynas (BNC)		https://www.english-corpora.org/bnc/
		Kolokacijų žodynas		http://www.ozdic.com/
Papildoma literatūra				
		Semestro metu nagrinėjamų teisės sričių aktualijas atspindintys straipsniai specializuotose žiniasklaidos skiltyse ir specializuotuose tinklapiuose anglų kalba.		https://www.theguardian.com/law https://www.british-legal-centre.com/articles https://www.lvat.lt/data/public/uploads/2020/05/annual_2019_en.pdf https://www.lvat.lt/en/doclib/2zrr7t2elng2b2hursjd44g29xzae24v www.onestopenglish.com
BITINAITĖ, V., EIMULIENĖ, V., JANULIENĖ, A.	2016	A Guide to Legal English		Nuotolinis kursas, Vilniaus universitetas
HAIGH, R.	2006	Oxford Handbook of Legal Correspondence		Oxford University Press
BITINAITĖ, V.	2008	Mokomas anglų ir lietuvių kalbų teisės terminų žodynas		Vilnius: Eugrimas